



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2024/2025	Semestre	2.º
Código da unidade curricular	PORT2110-221		
Nome da unidade curricular	Leitura Extensiva em Português II		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Chinês e português		
Créditos	3	Horas lectivas presenciais	45h
Nome de docente	Yu Xiang	E-mail	xiangyu@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B208, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6500

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular, de natureza essencialmente prática, visa o desenvolvimento da competência leitora dos discentes de acordo com o previsto para o nível B2, segundo o Quadro Comum de Referência para as Línguas. Deste modo, os discentes, ao se depararem com uma diversidade de textos literários e não literários, devem aumentar o seu repertório lexical, bem como incrementar a velocidade de leitura e respetiva compreensão, isto é, terem maiores proficiência e fluência em Língua Portuguesa que lhes permitam desempenhar as funções de tradutores e/ou intérpretes de formas correta, eficaz e adequada linguística, sociolinguística e pragmaticamente.

Trata-se ainda de uma unidade curricular que contribui para o reconhecimento da importância do domínio da Língua Portuguesa na relação com o mundo e reforçar os princípios de uma educação intercultural potenciadora do respeito de Si e do Outro.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Ler diferentes tipologias textuais em Língua Portuguesa com vista ao desenvolvimento do gosto pela tarefa em causa.
M2.	Ler com grande grau de autonomia, adaptando o modo e a rapidez de leitura de acordo com as respetivas tipologias textuais e objetivos, com vista à melhoria da fluência.
M3.	Ler diferentes tipologias de textos em simultâneo de acordo com os seus interesses,



	sabendo identificar a informação essencial ou útil para resolver tarefas nas aulas.
M4.	Identificar de forma rápida o conteúdo e a pertinência de informações novas.
M5.	Discutir assuntos atuais a partir de textos nos quais os autores adotam uma opinião.
M6.	Identificar os objetivos de um texto: dar informação factual ou convencer os seus leitores.
M7.	Utilizar diferentes estratégias de compreensão com vista à apreensão do sentido geral de um texto.
M8.	Incrementar a proficiência linguística (lexical e estrutural) dos alunos.
M9.	Adquirir conhecimentos relativos a autores portugueses contemporâneos e respetivas obras.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.					✓		✓	✓	✓
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.					✓				
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).								✓	✓
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓			✓	✓	✓	✓	✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Apresentação pessoal, do Programa e da unidade curricular.	3
2	Mecanismos e técnicas de leitura.	3
3-4	Portugal-Costa do Sol Rafael Bordalo Pinheiro	6
5-6	Eça de Queiroz: O Primo Bazilio Um diálogo numa entrevista	6
7	Forum Reúne na RAEM Delegações Ministeriais	3
8-9	Teste Intermédio.	6
10	Camilo Castelo Branco: Amor de Perdição	3
11-12	Um diálogo sobre a aprendizagem de chinês Os Homens e as Mulheres Não têm as Mesmas Oportunidades Profissionais Um diálogo no MÉDICO	6
13-14	Leitura e análise de uma publicidade, um treino desportivo A Universidade de Coimbra A Vida na Cidade	6
15	Exame Final.	3

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9
T1. Leitura individual e autónoma de textos de diferentes terminologias	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Partilha de informações (informação essencial e/ou detalhada)			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. Realização de trabalho em grupo	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓
T4. Resolução de questionários (questões fechadas e/ou abertas)			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



T5. Apresentação oral individual			✓	✓	✓	✓		✓	✓
T6. Realização de pequenas pesquisas relacionadas com tópicos trabalhados em aula e/ou relevantes para tarefas individuais	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
T7. Realização de atividades lúdicas em sala de aula			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Presença e participação na aula	20%	M1-M9
A2. Trabalhos: exercícios	20%	M1-M9
A3. Teste intermédio	30%	M1-M9
A4. Exame final	30%	M1-M9

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

Carvalho, M^a. Judite de (2015). *George e Seta Despedida*. Porto: Porto Editora.

Ferreira, Virgílio, (1976). *A Palavra Mágica. Contos*, Arcádia, 1^a Edição, Lisboa.

Gonçalo, Duarte (2016). *Histórias de Bolso – 21 Contos de Autores Lusófonos Anotados para Estrangeiros*. Lisboa: Lidel (textos selecionados pelo Docente).

Queirós, Eça (2000). *A Aia*. Biblioteca Virtualbooks. Virtual Books Online M & M Editores Lda.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Yu Xiang (2009). *Manual Prático de Morfologia da Língua Portuguesa*, Beijing: Editora Ensino e Estudo de Línguas Estrangeiras.

Andresen, Sophia de Mello Breyner (1992). *Contos Exemplares*. 25.^a ed., Porto: Figueirinhas. Braga, Maria Ondina (1991). *A China fica ao lado: contos*. 4.^a ed., Macau: ICM. Carvalho, Mário (2000). *Contos Vagabundos*. Lisboa: Editorial Caminho (versão digital). Castro, Ferreira de (1991). *A Selva*. Lisboa. Círculo de Leitores.

Coelho, Adolfo (1879). *Contos populares portugueses*. Lisboa: Plantier (versão digital). Ferreira, David Mourão (2001). *As quatro estações: contos*. Lisboa: Editorial Presença. Gersão, Teolinda. *A árvore das palavras*. Porto: Porto Editora.

Magalhães, Ana Maria, Alçada, Isabel. *Uma aventura em Conímbriga*. Lisboa: Editorial Caminho Negreiros, José de Almada (2013). *Nome de Guerra*. Lisboa: Assírio & Alvim.

Sepúlveda, Luís. *A História de uma gaivota e do gato que a ensinou a voar*. Porto: Porto Editora. Torga, Miguel (2014). *Bichos*. 8.^a ed., Alfragide: Leya.

Vasconcelos, José Mauro de. *Rosinha, minha canoa*. 7.^a ed., Amadora: Booksmile. Vieira, Alice (2009). *Contos e Lendas de Macau*. Macau: IPOR/ IPM.

Sítios da Internet:



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

Periódico(s)

Revista Macau <https://www.revistamacau.com/>)

Jornal Ponto Final (<https://pontofinalmacau.wordpress.com/>)

Jornal Plataforma (<https://www.plataformamedia.com/>)

Jornal Público (<https://www.publico.pt/>)

Jornal Expresso (<https://expresso.pt/>)

Jornal de Notícias (<https://www.jn.pt/>)

Revista Visão (<https://visao.sapo.pt/>)

Revista Sábado (<https://www.sabado.pt/>)

Jornal de Letras, Artes e Ideias (<https://visao.sapo.pt/jornaldeletras/>)

Dicionários e bases de dados

Dicionários Porto Editora (<http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>) Dicionário Priberam (<http://www.priberam.pt/DLPO/>)

Instituto Camões (<https://www.instituto-camoes.pt/activity/centro-virtual/bases-tematicas>)

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.